



Брюксел, 12.3.2019 г.  
COM(2019) 135 final

ANNEXES 1 to 2

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

**към Предложение за**

**Решение на Съвета**

**за сключване на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото  
рибарство между Европейския съюз и Република Гамбия и на протокола за  
неговото прилагане**

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

### **СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВО**

**между Европейския съюз и Република Гамбия**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

РЕПУБЛИКА ГАМБИЯ, наричана по-нататък „Гамбия“,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ тесните работни отношения между Съюза и Гамбия, по-специално в рамките на Споразумението от Котону, както и общото си желание да засилят тези отношения;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. (UNCLOS) и Споразумението от 1995 г. за опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси;

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките, приети от Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) и другите съответни регионални организации;

КАТО СЪЗНАВАТ значението на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

РЕШЕНИ да си сътрудничат във взаимен интерес за насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигурят дългосрочното опазване и устойчивата експлоатация на морските биологични ресурси;

УВЕРЕНИ, че това сътрудничество трябва да е под формата на взаимно допълващи се инициативи и действия, предприети съвместно или поотделно, чрез които се осигуряват последователност на политиките и единство на усилията;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ за тази цел да започнат диалог по провежданата от правителството на Гамбия секторна политика в областта на рибарството и да установят подходящите средства, осигуряващи ефективното прилагане на тази политика и участието на стопанските субекти и гражданското общество в процеса;

КАТО ЖЕЛАЯТ да установят условията, регулиращи риболовните дейности на риболовните кораби на Съюза във водите на Гамбия и подкрепата от страна на Съюза за развитието на устойчиво рибарство в тази зона;

КАТО ЖЕЛАЯТ да постигнат споразумение от взаимна полза за Съюза и за Гамбия;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да насърчават по-тясно икономическо сътрудничество между двете страни в риболовната промишленост и свързаните с нея дейности,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## *Член 1*

### **Определения**

За целите на настоящото споразумение:

- а) „компетентните органи на Гамбия“ означава министерството на Република Гамбия, отговарящо за рибарството;
- б) „компетентните органи на Съюза“ означава Европейската комисия;
- в) „риболовна дейност“ означава търсене на риба, хвърляне, поставяне, теглене и влачене на риболовен уред, вземане на улов на борда, преработка на борда, прехвърляне, поставяне в клетки, угодяване и разтоварване на риба и продукти от риболов;
- г) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, оборудван за търговска експлоатация на морски биологични ресурси;
- д) „помощен кораб“ означава всеки кораб на Съюза, подпомагащ дейността на риболовните кораби. Помощните кораби не могат да бъдат оборудвани за улов на риба, нито да се използват за операции по трансбордиране;
- е) „кораб на Съюза“ означава риболовен кораб под знамето на държава членка и регистриран в Съюза;
- ж) „риболовната зона на Гамбия“ означава частта от водите под суверенитета или юрисдикцията на Гамбия, в която Гамбия разрешава на корабите на Съюза да извършват риболовни дейности;
- з) „споразумение“ означава споразумението, както и протоколът, приложението и допълненията към него;
- и) „устойчиво рибарство“ означава рибарство, съответстващо на целите и принципите, залегнали в Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.

## *Член 2*

### **Обхват**

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- а) условията, при които кораби на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Гамбия;
- б) икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в сектора на рибарството с оглед насърчаване на устойчивия риболов в риболовните зони на Гамбия и на развитието на сектора на рибарството и морския сектор на Гамбия;
- в) сътрудничеството при мерките за управление, контрол и надзор в риболовната зона на Гамбия с цел да се гарантират спазването на горепосочените правила и условия и ефективността на мерките за опазване на рибните запаси и за управление на риболовните дейности — по-специално в борбата срещу незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов;
- г) партньорството между операторите, насочено към развитието на икономически дейности в сектора на рибарството и свързаните дейности от взаимен интерес.

### Член 3

#### *Принципи и цели при прилагането на настоящото споразумение*

1. Страните се ангажират да стимулират устойчивото рибарство в риболовната зона въз основа на принципа на недискриминация между различните флотове в зоната.
2. Компетентните органи на Гамбия се ангажират да не предоставят по-благоприятни условия от тези по настоящото споразумение на други чуждестранни флотове в риболовната зона на Гамбия, които имат еднакви характеристики и извършват улов на същите видове като тези, които са включени в настоящото споразумение и протокола за неговото прилагане. Тези условия се отнасят до опазването, развитието и управлението на ресурсите, финансовите условия, таксите и правата, свързани с издаването на разрешения за риболов. Компетентните органи на Гамбия се ангажират да предоставят подходящ дял от излишъка от морски биологични ресурси за европейския флот, когато това е уместно.
3. В интерес на прозрачността Гамбия се ангажира да оповестява и обменя информация във връзка с всяко споразумение, с което допуска чуждестранни кораби в своята риболовна зона, както и със съответното риболовно усилие — по-специално броя на издадените разрешения за риболов и декларирания улов.
4. Страните се споразумяват, че корабите на Съюза извършват риболов само по отношение на излишъка от допустимия улов, който е посочен в член 62, параграфи 2 и 3 от UNCLOS и е установен по ясен и прозрачен начин въз основа на наличните и относими научни становища и обменената между страните информация относно общото риболовно усилие, прилагано по отношение на съответните запаси от всички флотове, извършващи дейност в риболовната зона.
5. По отношение на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси страните се съобразяват с регионалните научни оценки и с мерките за опазване и управление, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството.
6. Страните се ангажират да прилагат споразумението в съответствие с член 9 от Споразумението за партньорство от Котону по отношение на съществените елементи, свързани с правата на човека, принципите на демокрацията и върховенството на закона, както и фундаменталният елемент, свързан с доброто управление.
7. Страните си сътрудничат с оглед на прилагането на приетата от правителството на Гамбия секторна политика в областта на рибарството, като за целта се води политически диалог за необходимите реформи.
8. По отношение на моряците от АКТЬ, наемани на кораби на Съюза, се прилага изцяло Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда — по-специално във връзка със свободата на сдружаване и колективното договаряне на работниците, както и с премахването на дискриминацията по отношение на заетостта и упражняването на професия.
9. Страните се консултират взаимно преди приемането на всяко решение, което може да засегне дейностите на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение.

#### Член 4

### ***Достъп до риболовната зона на Гамбия***

Компетентните органи на Гамбия се ангажират да разрешат на корабите на Съюза да извършват риболовни дейности в риболовната зона в съответствие с настоящото споразумение и приложимата нормативна уредба на Гамбия.

#### Член 5

### ***Условия за упражняване на риболовни дейности и клауза за изключителни права***

1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона, обхваната от настоящото споразумение, само ако притежават разрешение за риболов (определено като „лиценз“ в законодателството на Гамбия), което е издадено в рамките на настоящото споразумение. Всички риболовни дейности, които не са обхванати от настоящото споразумение, са забранени.
2. Компетентните органи на Република Гамбия издават разрешения за риболов за корабите на Съюза само в рамките на настоящото споразумение. Издаването на разрешения за риболов за кораби на Съюза извън рамките на настоящото споразумение, по-конкретно под формата на преки разрешения, е забранено.
3. Процедурата за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начинът на плащане от страна на корабособственика се определят в протокола и в приложението и допълненията към него.
4. Страните вземат мерки, осигуряващи правилното прилагане на посочените условия и договорености посредством съответното административно сътрудничество между техните компетентни органи.

#### Член 6

### ***Приложимо право***

1. Дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона на Гамбия трябва да са съобразени с приложимите законови и подзаконови разпоредби на тази държава, освен когато в споразумението, протокола и приложението е предвидено друго. Гамбия предоставя на компетентните органи на Съюза приложимите законови и подзаконови разпоредби.
2. Гамбия се ангажира да предприеме всички целесъобразни мерки, необходими за ефективното прилагане на разпоредбите относно наблюдението, контрола и надзора на рибарството, предвидени в настоящото споразумение. Корабите на Съюза си сътрудничат с компетентните органи на Гамбия, отговорни за извършването на посочените наблюдение, контрол и надзор.
3. Компетентните органи на Гамбия уведомяват компетентните органи на Съюза за всяко изменение на съществуващото законодателство и за новото законодателство, което би могло да окаже въздействие върху дейността на корабите на Съюза. Такова законодателство става задължително за корабите на Съюза от 60-ия ден след деня, в който компетентните органи на Съюза са получили уведомлението на Гамбия.
4. Съюзът се ангажира да предприеме необходимите действия, с които да гарантира, че неговите кораби спазват настоящото споразумение и законодателството, уреждащо риболова във водите под юрисдикцията на Гамбия.

5. Компетентните органи на Съюза уведомяват своевременно компетентните органи на Гамбия за всяко изменение на законодателството на Съюза, което би могло да окаже въздействие върху дейността на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение.

#### Член 7

#### **Финансово участие**

1. В рамките на настоящото споразумение Съюзът предоставя на Гамбия финансови средства, с които:
  - а) поема част от разходите за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона и рибните ресурси на Гамбия, без да се засягат разходите за достъп, поемани от корабособствениците;
  - б) засилва чрез секторна подкрепа капацитета на Гамбия да развива политика за устойчиво рибарство.
2. Финансовото участие за секторната подкрепа не може да бъде обвързано с плащанията за достъп, като то се определя и обуславя от изпълнението на целите на отпуснатата на Гамбия секторна подкрепа в съответствие с протокола и с годишното и многогодишното програмно планиране на прилагането му.
3. Предоставените от Съюза финансови средства се изплащат всяка година съгласно протокола.
  - а) размерът на финансовото участие, посочено в параграф 1, буква а), може да бъде преразгледан от Съвместния комитет по отношение на:
    - i) намаляване на възможностите за риболов за корабите на Съюза с цел управление на съответните запаси, когато това се счита за необходимо за опазването и устойчивата експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите налични научни становища;
    - ii) увеличаване на възможностите за риболов за корабите на Съюза, когато съгласно най-добрите налични научни становища състоянието на ресурсите го позволява;
  - б) размерът на финансовото участие, посочено в параграф 1, буква б), може да бъде преразгледан след преоценка на условията за финансовото участие за прилагането на секторна политика на Гамбия в областта на рибарството, ако и двете страни считат, че конкретните резултати от годишното и многогодишното програмно планиране оправдават това;
  - в) изплащането на финансовото участие може да бъде спряно в резултат на:
    - i) прилагането на член 15 от настоящото споразумение;
    - ii) прилагането на член 16 от настоящото споразумение.

#### Член 8

### **Насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти и гражданското общество**

1. Страните насърчават икономическото и техническо сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него сектори. Те провеждат консултации помежду си за координиране на различните мерки, които могат да бъдат предприети за целта.
2. Страните се ангажират да насърчават обмена на информация за риболовните техники и уреди, за методите за съхранение и промишлената преработка на продуктите от риболов.
3. Когато е целесъобразно, страните се стремят да създават благоприятни условия за укрепване на взаимоотношенията между своите предприятия в техническата, икономическата и търговската сфера, като насърчават създаването на подходяща среда за развитието на стопанската дейност и инвестициите.
4. Страните си сътрудничат с оглед насърчаване на разтоварването на улова от кораби на Съюза, извършващи дейност в Гамбия.
5. Страните насърчават създаването на съвместни предприятия в областта на рибарството и морската икономика.

#### Член 9

### **Съвместен комитет**

1. Създава се Съвместен комитет, съставен от представители на компетентните органи на Съюза и Гамбия, който наблюдава прилагането на настоящото споразумение. Съвместният комитет може да приема изменения на протокола, приложението и допълненията.
2. По-специално Съвместният комитет има следните функции:
  - а) да наблюдава изпълнението, тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, и по-специално определянето на посоченото в член 7, параграф 2 годишно и многогодишно програмно планиране и оценката на неговото изпълнение;
  - б) да осигурява необходимата координация по въпроси от взаимен интерес във връзка с рибарството, и по-специално статистическия анализ на данните относно улова;
  - в) да бъде форум за уреждане по взаимно съгласие на евентуални спорове във връзка с тълкуването или прилагането на споразумението.
3. Функцията на Съвместния комитет, свързана с вземането на решения, се състои в одобряването на изменения в протокола, приложенията и допълненията към настоящото споразумение по отношение на:
  - а) преразглеждането на възможностите за риболов и, съответно — на необходимото финансово участие;
  - б) процедурите във връзка със секторната подкрепа;
  - в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности.

4. Съвместният комитет изпълнява функциите си в съответствие с целите на настоящото споразумение и със съответните правила, приети от ИССАТ, и, когато е целесъобразно, от другите регионални организации за управление на рибарството.
5. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, като заседанията му се провеждат в Гамбия и в Съюза на ротационен принцип или по друг взаимно съгласуван начин, и се председателства от страната — домакин на заседанието. По искане на една от страните може да се проведе извънредно заседание на Съвместния комитет. Решенията се вземат с консенсус и се прилагат към одобрения протокол от заседанието.

#### *Член 10*

#### ***Сътрудничество в областта на борбата срещу незаконния, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов***

Страните се ангажират да си сътрудничат в борбата срещу ННН риболов с оглед на извършването на отговорно и устойчиво рибарство.

#### *Член 11*

#### ***Научно сътрудничество***

1. Страните насърчават научното сътрудничество с цел извършването на редовни оценки на състоянието на рибните запаси във водите на Гамбия със съдействието на регионалните и подрегионалните научни организации.
2. Страните се ангажират при необходимост да извършват консултации помежду си в рамките на ИССАТ и други съответни регионални организации за управление на рибарството с цел да се подобрят управлението и опазването на морските биологични ресурси в риболовната зона на Гамбия.

#### *Член 12*

#### ***Географски район на прилагане***

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз при предвидените в него условия, а от друга страна — на територията на Гамбия.

#### *Член 13*

#### ***Продължителност и автоматично подновяване***

Настоящото споразумение се прилага за срок от 6 години от датата, на която започва неговото временно прилагане. То се подновява автоматично, освен ако бъде дадено предизвестие за неговото прекратяване в съответствие с член 16.

#### *Член 14*

#### ***Временно прилагане***

Споразумението се прилага временно от датата, на която е подписано от страните.



## Член 15

### **Временно преустановяване**

1. Прилагането на настоящото споразумение може временно да се преустанови по инициатива на една от страните в един или повече от следните случаи:
  - а) при възникването на обстоятелства, които са различни от природни явления, неподдаващи се на контрол от някоя от страните, и които възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона;
  - б) при спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение;
  - в) в случаите, когато една от страните констатира нарушение на съществените елементи и на фундаменталния елемент на правата на човека, определени в член 9 от Споразумението за партньорство от Котону, и в съответствие с процедурата, предвидена в членове 8 и 9б от същото споразумение.
2. При временно преустановяване на прилагането на настоящото споразумение заинтересованата страна уведомява писмено другата страна, като преустановяването поражда действие три месеца след получаване на уведомлението. При получаването на това уведомление страните започват консултации помежду си с оглед постигане на решение по взаимно съгласие на спора в срок от три месеца.
3. Ако различията не се уредят по взаимно съгласие и се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на споразумението, страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намиране на решение на спора. След уреждане на спора прилагането на споразумението се възобновява и, ако не е договорено друго, размерът на финансовото участие, посочено в член 7, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за периода на временното преустановяване.

## Член 16

### **Прекратяване**

4. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от една от страните — по специално:
  - а) при възникването на обстоятелства, които са различни от природни явления, неподдаващи се на контрол от някоя от страните, и които възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона;
  - б) при намаляване на съответните запаси според най-добрите налични независими и надеждни научни становища;
  - в) при понижено използване на предоставените на корабите на Съюза възможности за риболов;
  - г) при нарушаване на задълженията, поети от страните по отношение на борбата срещу ННН риболов.
5. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за прекратяването на споразумението, като това прекратяване поражда действие шест месеца след получаването на уведомлението, освен ако страните решат по взаимно съгласие да удължат този срок. От момента на уведомяването за прекратяването страните започват

консултации с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на шестмесечния срок.

- б. В случай на прекратяване плащането на размера на финансовото участие, посочено в член 7, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината, през която прекратяването поражда действие.

#### *Член 17*

#### **Отмяна**

Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гамбия относно риболова в открито море край бреговете на Гамбия, което влезе в сила на 2 юни 1987 г., се отменя.

#### *Член 18*

#### **Влизане в сила**

Настоящото споразумение е съставено на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите процедури.

## ПРОТОКОЛ

### Протокол за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Гамбия

#### Член 1

##### Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, посочени в член 1 от споразумението, които се допълват, както следва:

1. „протокол“ означава настоящият протокол за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство, приложението и допълненията към него;
2. „разтоварване“ означава разтоварването на каквото и да е количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;
3. „трансбордиране“ означава разтоварването на всички или някои продукти от риболов от борда на един кораб на борда на друг кораб;
4. „наблюдател“ означава всяко оправомощено от национален орган лице, което е натоварено съгласно разпоредбите на приложението да наблюдава изпълнението на правилата, приложими към дадена риболовна дейност, или да наблюдава тази дейност с научна цел;
5. „разрешение за риболов“ означава административно разрешение, което дирекция „Рибарство“ издава на корабособственика срещу годишна или тримесечна такса и което му дава право да извършва риболов в риболовната зона на Гамбия за периода, за който е било предоставено разрешението;
6. „оператор“ означава физическо или юридическо лице, което управлява или притежава предприятие, извършващо дейности, свързани с който и да е етап от веригата за производство, преработка, предлагане на пазара, дистрибуция и търговия на дребно на продукти от риболов и аквакултури;
7. „далекомигриращи видове“ означава видовете, посочени в приложение I към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г., с изключение на видовете, които са защитени или забранени от Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT);
8. „непреодолима сила“ означава всяко внезапно, непредвидимо и неизбежно събитие, което застрашава или възпрепятства нормалните риболовни дейности в риболовната зона на Гамбия.

#### Член 2

##### Цел

Целта на настоящия протокол е да се прилагат разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство, като по-специално се установят условията

за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона, определена в член 1, буква ж) от посоченото споразумение, както и разпоредбите за неговото прилагане.

### *Член 3*

#### ***Възможности за риболов***

1. Възможностите за риболов, предоставени на корабите на Съюза, са, както следва:  
— за далекомигриращи видове:
  - а) 28 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване;
  - б) 10 кораба, съоръжени с въдици;
  - в) за дънни дълбоководни видове (както са посочени в допълнение 2б към приложението към протокола);
  - г) 3 траулера.
2. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5 и 7 от настоящия протокол.
3. В съответствие с член 5 от споразумението корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Гамбия само ако притежават разрешение за риболов, което е издадено в рамките на настоящия протокол в съответствие с приложението.

### *Член 4*

#### ***Финансово участие***

1. Общият размер на финансовото участие на Съюза за периода, посочен в член 12 от настоящия протокол, се определя на 3 300 000 EUR. Това финансово участие включва 550 000 EUR годишно под формата на финансово участие, посочено в член 7 от споразумението, разпределени по следния начин:
  - а) годишна сума в размер на 275 000 EUR за достъп до рибните ресурси в риболовната зона на Гамбия, като тази сума съответства на референтен тонаж от 3300 тона годишно за далекомигриращи видове; и
  - б) специфична годишна сума в размер на 275 000 EUR за подкрепа на изпълнението на секторната политика на Гамбия по отношение на рибарството.

Наред с посочените средства годишното финансово участие, плащано от корабособствениците, се определя на 315 000 EUR, като то съответства на прогнозния годишен размер на дължимите от корабособствениците такси за разрешенията за риболов, издадени съгласно член 5 от споразумението, и в съответствие с правилата, определени в глава II, раздел 2 от приложението към настоящия протокол.

1. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5, 6, 7, 8 и 14 от настоящия протокол и на членове 15 и 16 от споразумението.
2. Гамбия гарантира, че дейностите на риболовните кораби на Съюза в нейните риболовни зони се наблюдават, за да се осигури подходящо управление на референтния тонаж, определен в параграф 1, буква а) за далекомигриращите видове, и на общия допустим улов на дънни видове, посочен в съответния технически фиш, приложен към

настоящия протокол, като се взема предвид състоянието на запасите и наличните излишъци.

3. Както ЕС, така и Гамбия вземат мерки, с които се осигурява редовното наблюдение на улова, извършван от риболовните кораби на Съюза. Конкретно за дънните видове, веднага след като равнището на улова достигне 80 % от общия допустим улов, Гамбия изпраща съответното уведомление до компетентните органи на Съюза. При получаване на това уведомление Съюзът препраща информацията до държавите членки. Те, от своя страна, вземат подходящи мерки, с които се гарантира, че уловът на дънни видове не надхвърля общия допустим улов.
4. Ако количеството на годишния улов на далекомигриращи видове, добит от риболовните кораби на Съюза във водите на Гамбия, надвиши годишния референтен тонаж, посочен в параграф 1, буква а), общият размер на годишното финансово участие се увеличава с 50 EUR за всеки допълнителен тон улов.
5. Независимо от това общата годишна сума, изплащана от Съюза, не може да надхвърля двукратния размер на сумата, посочена в параграф 1, буква а). Когато уловът на риболовните кораби на Съюза превиши количеството, съответстващо на двукратния размер на общата годишна сума, дължимата сума за количеството, което превишава това ограничение, се плаща през следващата година.
6. Съюзът изплаща определеното в параграф 1, буква а) финансово участие, свързано с достъпа на кораби на Съюза до рибните ресурси на Гамбия, най-късно три (цифром: 3) месеца след началото на временното прилагане за първата година, а за следващите години — най-късно на годишнината от началото на временното прилагане на настоящия протокол.
7. Финансовото участие, посочено в параграф 1, буква а), се превежда по банкова сметка на Министерството на финансите на Гамбия. Финансовото участие, посочено в параграф 1, буква б), което е предназначено за секторна подкрепа, се предоставя на разположение на дирекция „Рибарство“ по депозитна сметка на Министерството на финансите. Компетентните органи на Гамбия уведомяват ежегодно Европейската комисия за номерата на съответните банкови сметки.

#### Член 5

#### **Преразглеждане на възможностите за риболов и на финансовата компенсация**

1. Съвместният комитет може да подложи на повторна оценка и да реши да преразгледа посочените в член 3 възможности за риболов, ако препоръките и резолюциите на ИССАТ и на други регионални научни организации потвърдят, че такова преразглеждане е съвместимо с устойчивото управление на рибните ресурси, обхванати от настоящия протокол. В такъв случай посоченото в член 4, параграф 1, буква а) финансово участие се коригира пропорционално и *pro rata temporis* с решение на Съвместния комитет. Независимо от това общата годишна сума, изплащана от Съюза, не може да надхвърля двукратния размер на сумата, посочена в член 4, параграф 1, буква а).
2. При необходимост Съвместният комитет може да разглежда и адаптира разпоредбите, уреждащи извършването на риболовните дейности, и условията за прилагане на настоящия протокол и на приложението към него.

## Член 6

### Секторна подкрепа

1. Най-късно три (цифром: 3) месеца след влизането в сила или началото на временното прилагане на настоящия протокол Съвместният комитет одобрява многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, които включват по-специално:
  - a) годишните и многогодишните насоки за използване на специфичната част от финансовото участие, посочена в член 4, параграф 1, буква б);
  - б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени с течение на времето и които са насочени към развиването на отговорни и устойчиви риболовни дейности, като се вземат предвид приоритетите, изразени в националните политики на Гамбия, които имат връзка или въздействие върху следните области:
    - i) мерки за подкрепа и управление на рибарството, аквакултурите и непромишления риболов;
    - ii) управление на хигиенните стандарти и на качеството с цел развиване на капацитета за износ;
    - iii) контрол, наблюдение и надзор на рибарството, както и борба срещу ННН риболов;
    - iv) развитие и укрепване на научния капацитет в областта на рибарството;
    - v) мерки за защита на уязвими екосистеми или на екосистеми, които са оказали значителен принос за доброто състояние на запасите (например обособяване и управление на защитени морски зони);
  - в) критериите и процедурите, включително — когато е целесъобразно — качествените и финансовите показатели за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.
2. Използването на специфичната част от финансовото участие, посочена в член 4, параграф 1, буква б), се определя от целите, формулирани в рамките на Съвместния комитет, и от годишното и многогодишното програмно планиране за постигането на тези цели.
3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма трябва да бъде одобрено от Съвместния комитет. Спешни промени в годишната секторна програма, поискани от компетентните органи на Гамбия, могат да се извършват посредством Съвместния комитет, включително чрез размяна на писма.
4. Компетентните органи на Гамбия представят на Съвместния комитет ежегодни доклади за напредъка, постигнат при изпълнението на секторната подкрепа.
5. Преди изтичането на срока на действие на протокола компетентните органи на Гамбия представят окончателен доклад за изпълнението на секторната подкрепа в рамките на настоящия протокол.
6. Изплащането на специфичната част от финансовото участие, посочена в член 4, параграф 1, буква б), се извършва на траншове. Траншът за първата година от прилагането на протокола се изплаща въз основа на нуждите, определени като част от одобреното програмно планиране. Траншовете за следващите години на прилагането се изплащат въз основа на нуждите, определени като част от одобреното програмно

планиране, както и въз основа на анализ на резултатите, постигнати при изпълнението на секторната подкрепа.

7. Съюзът си запазва правото да преразгледа и/или временно да преустанови, частично или изцяло, изплащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящия протокол:
  - а) ако въз основа на оценка, извършена от Съвместния комитет, постигнатите резултати не отговарят на програмното планиране;
  - б) ако финансовото участие не се усвоява по начин, определен от Съвместния комитет.
8. Изплащането на финансовото участие се подновява след консултации на двете страни и одобрение от Съвместния комитет, когато резултатите от изпълнението на одобрената програма, посочена в параграф 1, оправдават такова подновяване. Независимо от това плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 1, буква б), може да се извършва само в рамките на шест (цифром: 6) месеца след изтичането на срока на действие на протокола.
9. Двете страни се ангажират да гарантират стимулирането и видимостта на мерките, изпълнявани по линия на секторната подкрепа.

#### *Член 7*

##### ***Научно сътрудничество за отговорно рибарство***

1. Страните трябва да спазват препоръките и резолюциите на ИССАТ и да се съобразяват с научните становища на други съответни регионални организации.
2. При необходимост страните могат да свикат съвместно научно заседание, на което да бъдат разгледани всички научни въпроси, свързани с прилагането на настоящия протокол. Такова заседание може да бъде свикано съвместно с други регионални и подрегионални научни организации.
3. Въз основа на приетите в рамките на ИССАТ препоръки и резолюции и на най-добрите налични научни становища, както и — когато е целесъобразно — на заключенията от съвместното научно заседание, Съвместният комитет може да приеме решение за мерки, насочени към устойчиво управление на обхванатите от настоящия протокол рибни ресурси, доколкото те засягат дейностите на корабите на Съюза.

#### *Член 8*

##### ***Проучвателен риболов и нови възможности за риболов***

1. По искане на някоя от страните Съвместният комитет може да разгледа възможността за проучвателни риболовни рейсове в риболовната зона на Гамбия с цел изпробване на техническата изпълнимост и икономическата рентабилност на нови видове риболов, които не са предвидени в член 3 от настоящия протокол. За тази цел Съвместният комитет определя за всеки отделен случай биологичните видове, условията и другите важни параметри.
2. Ако Съюзът прояви интерес към нови възможности за риболов, се свиква Съвместният комитет, за да се обсъдят и определят условията за тези нови риболовни дейности, като се вземат предвид най-добрите налични научни становища и резултатите от проучвателните рейсове.

3. След като Гамбия даде разрешение за посочените нови риболовни дейности, Съвместният комитет внася съответните изменения в настоящия протокол и в приложението към него.

#### *Член 9*

##### ***Сътрудничество между стопанските субекти***

В съответствие с приложимото законодателство и разпоредби страните трябва да обединят усилията си за насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти в следните области:

- а) развитие на свързаните с рибарството дейности, по-специално преработка на риба, производство на риболовни уреди и материали, корабостроене и кораборемонт;
- б) стимулиране на обмена на професионални познания и обучението на кадри в сектора на рибарството;
- в) предлагане на пазара и продажба на продукти от риболов;
- г) синя икономика, включително аквакултури.

Страните трябва да си сътрудничат, за да осигурят благоприятна бизнес среда за насърчаване на инвестициите в горепосочените области.

#### *Член 10*

##### ***Електронен обмен на данни***

1. Гамбия и Съюзът се ангажират да въведат необходимите системи за електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на споразумението и настоящия протокол.
2. Документите в електронен формат се смятат за равностойни във всяко отношение на същите документи на хартиен носител.
3. Двете страни незабавно се уведомяват взаимно за всяко смущение на компютърна система, което възпрепятства този обмен. В този случай информацията и документите, свързани с прилагането на споразумението и настоящия протокол, автоматично се заменят със същите на хартиен носител по начина, определен в приложението.

#### *Член 11*

##### ***Поверителност***

1. Страните се ангажират да гарантират, че всички поименни данни, свързани с риболовните кораби на Съюза и с техните риболовни дейности и получени в рамките на споразумението, включително данните, събрани от наблюдатели, се обработват в съответствие с принципите на поверителност и защита на данните.
2. Страните вземат мерки, с които се гарантира, че публично ще бъдат огласявани единствено обобщените данни за риболовните дейности в риболовната зона.
3. Данните, които могат да се считат за поверителни, се използват от компетентните органи единствено за прилагането на споразумението и за целите на управлението, контрола и наблюдението на риболова.



4. Що се отнася до личните данни, предавани от Съюза, Съвместният комитет може да установи подходящи предпазни мерки и правни средства за защита в съответствие с Общия регламент относно защитата на данните.

*Член 12*

***Продължителност***

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за период от 6 години от датата на временното му прилагане.

*Член 13*

***Временно прилагане***

Протоколът, както и приложението и допълненията към него, се прилагат временно от датата, на която са подписани от страните.

*Член 14*

***Временно преустановяване***

Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на някоя от страните съобразно условията, посочени в член 15 от споразумението.

*Член 15*

***Прекратяване***

Прилагането на настоящия протокол може да бъде прекратено по инициатива на някоя от страните съобразно условията, посочени в член 16 от споразумението.

*Член 16*

***Влизане в сила***

Настоящият протокол влиза в сила, след като страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите процедури.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛА**

### **УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИТЕ НА СЪЮЗА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА ГАМБИЯ**

#### **ГЛАВА I**

#### **ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

##### ***Определяне на компетентен орган***

1. За целите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Европейския съюз („Съюза“) и на Гамбия в смисъл на „компетентен орган“ означава:
  - за Съюза: Европейската комисия, при необходимост посредством делегацията на Европейския съюз в Гамбия (делегация на ЕС);
  - за Гамбия: Министерството на рибарството, водните ресурси и парламентарните въпроси на Гамбия.

##### ***Риболовна зона на Гамбия***

2. Географски координати на риболовната зона на Гамбия, както е определена в член 1, буква ж) от споразумението.
3. Преди началото на временното прилагане на протокола компетентните органи на Гамбия уведомяват компетентните служби на Съюза за географските координати на изходната линия на Гамбия, на риболовната зона на Гамбия и на зоните, забранени за риболов и корабоплаване.
4. Гамбия уведомява корабособствениците за координатите на тези зони в момента на издаването на разрешенията за риболов.
5. Гамбия уведомява Съюза за евентуални промени на зоните, забранени за риболов и корабоплаване, най-малко два (цифром: 2) месеца преди прилагането на тези промени.

##### ***Плащания от страна на корабособствениците***

6. Преди началото на временното прилагане на протокола Гамбия съобщава на Съюза данните на банковата сметка (или сметки) на правителството, по която трябва да се превеждат сумите, дължими от корабите на Съюза в рамките на споразумението. Разходите по банковите преводи са за сметка на корабособствениците.

##### ***Данни за връзка***

7. Данните за контакт на компетентните органи на Гамбия са посочени в допълнение 6 към настоящото приложение.

#### **ГЛАВА II**

#### **РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ**

##### **Раздел 1**

##### **Подаване на заявления и издаване на разрешения за риболов**

##### ***Предварителни условия за получаване на разрешение за риболов***

1. Разрешение за риболов в риболовната зона на Гамбия могат да получат само кораби, отговарящи на съответните изисквания.

2. За да отговаря даден кораб на изискванията, корабособственикът, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Гамбия. Те трябва да са изрядни по отношение на компетентните органи на Гамбия, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в тази държава в рамките на сключени със Съюза споразумения в областта на рибарството. Разрешенията за риболов, посочени в член 5 от споразумението, се издават, при условие че корабът е вписан в регистъра на риболовните кораби на ЕС и отговаря на разпоредбите на Регламент (ЕС) № 2403/2017 относно устойчивото управление на външните риболовни флотове. Освен това корабите трябва да фигурират в регистъра на риболовните кораби на ICCAT и да не са вписани в списъците с кораби, извършващи ННН риболов, на ICCAT или на други регионални организации за управление на рибарството.

### ***Заявление за издаване на разрешение за риболов***

3. Най-малко петнадесет (цифром: 15) календарни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства, Съюзът подава по електронен път до дирекция „Рибарство“ — с копие до делегацията на ЕС в Гамбия — заявление за всеки кораб, желаещ да извършва риболов в рамките на споразумението.
4. Заявленията се представят в съответствие с формуляра, чийто образец се съдържа в допълнение 1 към настоящото приложение, и се придружават от следните документи:
  - а) доказателство за извършено авансово плащане на неподлежащата на възстановяване такса за срока на валидност на исканото разрешение за риболов;
  - б) за всяко първо заявление съгласно протокола или за заявление вследствие на техническа промяна на съответния кораб — скорошна (най-много от преди 12 месеца) цифрова цветна снимка на кораба с подходяща резолюция с подробен страничен изглед на кораба, включително името и идентификационния му номер върху корпуса.
5. Компетентните органи на Гамбия използват информацията, предоставена в посочения в точка 4 формуляр за заявление, за изготвяне и издаване на годишното свидетелство за мореходност на кораба в срока, посочен в точка 3 по-горе. Издаването на това свидетелство следва да предшества издаването на разрешението за риболов от компетентните органи на Гамбия.
6. Като част от процедурата за подаване на първото заявление за разрешение за риболов в рамките на протокола корабите на Съюза за улов на дънни дълбоководни видове трябва да бъдат подложени на предварителна инспекция. Първото разрешение за риболов се издава, при условие че тази инспекция завърши с положителен резултат; инспекцията се извършва в определени за тази цел пристанища в съгласувания между Съюза и Гамбия подрегион и след получаване на разрешение от съответната пристанищна държава. Ако инспекцията се провежда извън пристанището на Банджул, всички свързани с нея разходи се поемат от корабособственика.
7. Заявление за подновяване на разрешение за риболов в рамките на действащия протокол за кораб, чиито технически спецификации не са променени, се придружава само от доказателство за платените такси, които не подлежат на възстановяване. Ако техническите спецификации са били променени, заявлението се подава отново с всички необходими документи, посочени в точка 4, преди издаването на разрешението за риболов.

### ***Издаване на разрешение за риболов***

8. В срок от петнадесет (цифром: 15) календарни дни след получаване на всички документи, посочени в точка 4 по-горе, Гамбия издава разрешенията за риболов на корабособствениците или уведомява Съюза за отказа си. Оригиналите на тези разрешения се предават на местните агенти на корабособствениците или се изпращат на корабособствениците чрез делегацията на ЕС.

За да не се забавя възможността за започване на риболовни дейности, копие от разрешението за риболов се изпраща незабавно по електронен път на Съюза, който трябва да го препрати на корабособственика и, за информация — на делегацията на ЕС в Гамбия. Това копие може да се използва в срок, който не надвишава шестдесет (цифром: 60) календарни дни от датата на издаване на разрешението за риболов. В рамките на този срок копието се счита за равностойно на оригинала.

#### ***Списък на корабите с разрешение за риболов***

9. След издаването на разрешението за риболов Гамбия незабавно включва кораба на Съюза в списъка на корабите с разрешение за риболов в нейната риболовна зона. Този списък се изпраща незабавно както на Съюза, така и на дирекция „Рибарство“, на звеното за наблюдение и надзор на рибарството и на Министерството на рибарството, водните ресурси и парламентарните въпроси на Гамбия. Гамбия актуализира редовно списъка на корабите с разрешение за риболов. Новият списък се изпраща незабавно на посочените органи.
10. Ако разрешението за риболов не е издадено в срока, посочен в точка 7 по-горе, корабът се включва в списъка временно, освен ако има ясни доказателства, че той не отговаря на изискванията в точка 2 по-горе. През това време корабът има право да извършва риболов.

#### ***Прехвърляне на разрешения за риболов***

11. Всяко разрешение за риболов се издава за конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно.
12. Независимо от това, по искане на Съюза и когато бъде доказано наличието на непреодолима сила — по-специално в случай на загуба или продължителен престой на даден кораб поради сериозна техническа повреда — разрешението за риболов на кораба се заменя с ново разрешение за друг кораб от същата риболовна категория като замествания кораб, при условие че бъде подадено ново заявление за получаване на разрешение за риболов съгласно точка 4 по-горе, като не е дължима нова такса. В този случай изчисляването на улова за определяне на евентуално допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата кораба. Безплатно прехвърляне на разрешение за риболов е възможно също така по искане на Съюза между два кораба от същата риболовна категория, ако корабът — титуляр на разрешението, не е започнал никаква риболовна операция в риболовната зона на Гамбия; в тези случаи се следва обичайната процедура за кандидатстване за разрешение.
13. Корабособственикът или неговият агент връща на Гамбия анулираното разрешение за риболов чрез делегацията на ЕС в Гамбия. Новото разрешение за риболов влиза в сила на датата, на която е върнато анулираното разрешение. Делегацията на ЕС в Гамбия трябва да бъде уведомена за прехвърлянето на разрешението за риболов.
14. Гамбия актуализира списъка на корабите с разрешение за риболов и го изпраща своевременно както на Съюза, така и на дирекция „Рибарство“, на звеното за наблюдение и надзор на рибарството и на Министерството на рибарството, водните ресурси и парламентарните въпроси на Гамбия.

### ***Срок на валидност на разрешенията за риболов***

15. Разрешенията за риболов за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон и за корабите, съоръжени с въдици, се издават за едногодишен период. Разрешенията за риболов за траулерите за улов на дънни дълбоководни видове се издават за тримесечен период.
16. Разрешенията за риболов могат да бъдат подновявани.
17. С оглед определяне на началото на периода на валидност на разрешенията за риболов:
  - „едногодишен период“ означава: през първата година от прилагането на протокола — периодът между датата на неговото влизане в сила и 31 декември на същата година; след това — всяка пълна календарна година; през последната година от прилагането на протокола — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на протокола;
  - „тримесечен период“ означава: в началото на прилагането на протокола — периодът между датата на неговото влизане в сила и датата на началото на следващото тримесечие, което задължително започва на 1 януари, 1 април, 1 юли или 1 октомври; след това — всяко пълно тримесечие; в края на прилагането на протокола — периодът между края на последното пълно тримесечие и датата на изтичане на срока на действие на протокола.

### ***Документи, които трябва да се съхраняват на борда***

18. Докато риболовният кораб е в риболовната зона на Гамбия или в определено по взаимно съгласие пристанище в подрегиона, на борда му по всяко време трябва да се съхраняват следните документи:
  - а) разрешението за риболов;
  - б) свидетелството за мореходност на кораба;
  - в) удостоверението за регистрация на кораба;
  - г) удостоверението за тонажа;
  - д) сертификатът за застраховка;
  - е) илюстрация и подробно описание на използваните риболовни уреди;
  - ж) заверени актуални чертежи или описания на структурата на риболовния кораб, и по-специално брой трюмове за риба, чийто капацитет за съхранение е изразен в кубични метри;
  - з) ако е извършена промяна в характеристиките на риболовния кораб по отношение на неговата обща дължина, брутен регистриран тонаж, мощността на главния му двигател (или двигатели) или по отношение на вместимостта на трюма му — удостоверение, заверено от компетентен орган на държавата на знамето на риболовния кораб, в което се описва естеството на тази промяна.

## **Раздел 2**

### **Условия във връзка с разрешенията за риболов — фиксирани такси и авансови плащания**

1. Далекомигриращи видове:
  - а) дължимата такса за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон и за корабите, съоръжени с въдици, е 70 EUR за тон улов в риболовната зона на Гамбия;

- б) разрешенията за риболов се издават, след като на компетентните национални органи бъдат платени следните фиксирани такси:
    - i) за кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон: 4200 EUR на кораб, равняващи се на цената на улов в размер на 60 тона годишно;
    - ii) за кораби, съоръжени с въдици: 1400 EUR на кораб, равняващи се на цената на улов в размер на 20 тона годишно;
  - в) ако сумата на окончателния размер надвишава авансово платената фиксирана такса за получаване на разрешението за риболов, корабособственикът изплаща остатъка на Гамбия въз основа на таксата по точка 19, буква б) не по-късно от датата, посочена в глава IV, раздел 1, точка 8 от настоящото приложение. Ако сумата на окончателния размер е по-малка от авансово платената фиксирана такса, остатъкът не се възстановява на корабособственика.
2. Дънни видове
- Размерът на таксата за дънни видове е посочен в техническия фиш в допълнение 2б. Разрешенията за риболов се издават, след като компетентните национални органи получат посоченото в този фиш авансово плащане.
3. Авансовото плащане включва всички национални и местни такси с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.
4. Когато срокът на валидност на разрешението за риболов е по-кратък от една година, по-конкретно поради период на биологично възстановяване, размерът на фиксираната такса се адаптира пропорционално на искания срок на валидност.

### **Раздел 3**

#### **Помощни кораби**

- 1. Гамбия разрешава на корабите на Съюза, притежаващи разрешение за риболов, да бъдат подпомагани от помощни кораби. Помощните кораби трябва да плават под знамето на държава — членка на ЕС, да не са оборудвани за риболов и да не се използват за трансбордиране.
- 2. Гамбия определя помощните дейности и условията за получаване на разрешения, изготвя списък на получилите разрешение помощни кораби и го представя незабавно на националния орган за контрола над рибарството и на Съюза.
- 3. Годишната такса за разрешение, приложима за помощен кораб, е 2000 EUR на кораб.

### **ГЛАВА III**

#### **ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ**

Техническите мерки за опазване, приложими към корабите с разрешение за риболов по отношение на риболовната зона, риболовните уреди и допълнителния улов, се определят за всяка риболовна категория в техническите фишове от допълнения 2а и 2б към настоящото приложение.

Корабите спазват всички препоръки, приети от ИССАТ, и разпоредбите от приложимото законодателство на Гамбия, освен когато в споразумението и протокола към него е предвидено друго.

Използването на плаващи устройства за привличане на рибата в риболовната зона на Гамбия се ограничава до изкуствени помощни съоръжения с подводни висящи структури, в които

морските организми не могат да се оплитат. Такива плаващи изкуствени устройства могат да бъдат разполагани и използвани само в случай че Съюзът е приел план за управление, съобразен с разпоредбите на ICCAT.

Корабите на Съюза извършват всички риболовни дейности по начин, който не възпрепятства традиционното местно рибарство, и освобождават всички костенурки, морски бозайници, морски птици и рифови риби по начин, който осигурява най-големи възможности за оцеляване на този прилов.

Корабите на Съюза, техните капитани и оператори осъществяват риболовните си дейности по начин, който не възпрепятства риболовните дейности на други риболовни кораби и не въздейства върху функционирането на риболовните уреди на други риболовни кораби.

## ГЛАВА IV

### КОНТРОЛ, НАБЛЮДЕНИЕ И НАДЗОР

#### Раздел 1

##### **Записване на риболовните дейности в риболовния дневник — предаване на звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия.**

1. Всеки ден капитанът записва в риболовния дневник приблизителните количества от всеки вид, който е уловен и задържан на борда или е изхвърлен в морето, за всяка риболовна операция. Записите на приблизителните количества от даден вид, който е уловен или изхвърлен, се извършват независимо от неговото тегло.
2. В случай че риболовен кораб, който не извършва риболовна дейност, присъства в риболовната зона на Гамбия, се записва неговата позиция в 12:00 ч. на обяд.
3. Автоматичното предаване на дневници по електронен път до Гамбия (електронна система за докладване — ERS) се извършва ежедневно за всеки период от време, през който корабът присъства в риболовната зона, и в съответствие с допълнение 5, дори в случай на нулев улов.
4. Данните, които ежедневно се предават по електронен път на Гамбия, трябва да включват най-малко следните елементи:
  - а) идентификационни номера и име на риболовния кораб;
  - б) 3-буквен код по ФАО на всеки вид и географската зона, в която е извършен уловът;
  - в) дата и, когато е приложимо, час на улова;
  - г) дата и час на отпътуване от пристанището и пристигане в него, както и продължителност на риболовния рейс;
  - д) вид на оборудването, технически спецификации и размери;
  - е) приблизителни количества от всеки вид в килограми, изразени в еквивалент живо тегло или, когато е приложимо, в брой екземпляри;
  - ж) приблизително количество на изхвърления улов в еквивалент живо тегло;
  - з) използваните коефициенти на преобразуване.
5. Чрез дерогация от точка 3, в случай че даден риболовен кораб присъства в риболовната зона на Гамбия в продължение на не повече от 24 часа без извършване и без изхвърляне на улов, на звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия се докладват

само данните за улова, с който корабът влиза в зоната и с който я напуска. Съответните автоматични съобщения се изпращат до звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия.

6. Ако в Гамбия няма система за автоматично получаване на риболовни дневници по електронен път, корабът предава ръчно тези дневници до звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия, ЦНР на държавата на знамето и Европейската комисия посредством електронни съобщения или чрез алтернативни средства в рамките на не повече от 48 часа след завръщане в пристанището и във формата, предвиден в допълнение 3. Координатите за предаването на съответните данни се предоставят от Гамбия и подлежат на редовно актуализиране. Гамбия взема мерки, с които се гарантира, че нейното звено за наблюдение и надзор на рибарството е в техническа готовност по всяко време за получаване на електронни копия на риболовните дневници.
7. При неспазване на разпоредбите относно декларирането на улова Гамбия може да прекрати действието на разрешението за риболов на съответния кораб до получаване на липсващите декларации за улов и да санкционира корабособственика съгласно приложимите разпоредби от действащото национално законодателство. При повторно неспазване Гамбия може да откаже да поднови разрешението за риболов. Гамбия уведомява незабавно Съюза за налагането на всяка подобна санкция.

#### **Подаване на декларации за улова до Гамбия — плащане на такси и вноски, свързани с улова**

8. Количествата на улова и на изхвърлянията за всеки кораб, обобщени на месечна основа, се актуализират всяко тримесечие в базата данни, поддържана от Европейската комисия; по отношение на видовете, за които се прилага общ допустим улов съгласно протокола, това актуализиране се извършва ежемесечно.
9. Актуализациите трябва да гарантират кръстосана проверка спрямо данните за разтоварването, продажбите и инспекциите, научните данни или данните от наблюдението, както и спрямо всяка друга имаща отношение информация. Наложено от тези проверки актуализиране на базата данни трябва да бъде извършено във възможно най-кратък срок. При кръстосаните проверки трябва да се използват географските координати на риболовната зона на Гамбия, определена в съответствие с протокола.
10. В случай на преработка на борда еквивалентното живо тегло се изчислява, като към измерената стойност на преработеното тегло, съобщена при поискване, се прилага коефициент на преобразуване.
11. Преди края на всяко тримесечие Европейският съюз предоставя на Гамбия обобщени данни за предходните тримесечия на текущата година, като посочва извлечените от базата данни количества на улова за всеки кораб за отделните месеци и за отделните видове. Тези данни се считат за неокончателни. Гамбия ги подлага на анализ и докладва за всяко сериозно несъответствие с получаваните от нея необработени данни — по-специално декларациите от риболовните дневници на хартиен носител или данните, предоставени от ERS. Страните провеждат разследвания и осигуряват актуализирането на данните, когато е необходимо.
12. Преди 31 март всяка година Европейският съюз представя обобщени данни за количествата на улова от всеки кораб по месеци и по видове риба, добити в риболовната зона на Гамбия през предходната календарна година.



13. Органите на Съюза предоставят с ориентировъчна цел на Гамбия и на държавата на знамето изчисление на таксите, дължими за всеки кораб.
14. Гамбия разполага с един месец — до 30 април, за да оспори предоставените данни и да представи алтернативна декларация за улова на всеки кораб и елементите, обосноваващи това оспорване, като например доклади от инспекции или данни от наблюдения. Страните се стремят да постигнат споразумение по несъответствията в данните в срок от един месец от отговора на Гамбия — до 31 май.
15. Най-късно до 15 юни декларациите, изготвени въз основа на извлечените от базата данни на ЕС количества, се представят на корабособствениците с оглед извършване на плащанията за допълнителен улов, които са дължими в рамките на 45 дни и се превеждат по банковата сметка, предназначена за плащането на такси за разрешения за риболов. Гамбия следи тези плащания и докладва на Съюза за всички случаи на забавени и непълни плащания.
16. Във всеки случай страните могат — впоследствие или в случай на системно несъгласие — да изменят данните за улова за дадена година въз основа на фактически елементи като данни от риболовните дневници и данни от наблюдения, извършени на корабите и по време на риболовни рейсове или от научни институти. Такива изменения могат да се правят до 1 септември на годината, следваща годината, в която е извършен уловът, като в този случай страните по споразумението незабавно се уведомяват взаимно за измененията.
17. Данните се одобряват от страните в Съвместния комитет, евентуално чрез размяна на писма, не по-късно от 31 октомври на годината, следваща годината, в която е извършен уловът. Всички корекции, одобрени от Съвместния комитет, водят до изискваните допълнителни плащания. Уловът, одобрен от Съвместния комитет, се счита за официален улов, извършен от ЕС в Гамбия за съответната година и се актуализира в базата данни, поддържана от Европейската комисия.
18. Ако Съвместният комитет констатира, че кораби на Съюза дължат допълнителни плащания, тези плащания трябва да бъдат извършени в рамките на шест месеца от констатацията. Надплатените суми се възстановяват от Гамбия или с тях се кредитира издаването на разрешение за риболов на кораб от съответната държава на знамето.
19. Всички извършени от Съвместния комитет актуализации се вземат предвид при плащането от Съюза на допълнителния улов, надвишаващ референтния тонаж за цяла година, както е предвидено в член 5 от протокола.

## Раздел 2

### Разговарване и трансбордиране<sup>1</sup>

#### *Процедура на разговарване<sup>2</sup>*

1. Капитанът на кораб на Съюза, който желае да разговари улов от риболовната зона на Гамбия в пристанище на Гамбия, представя на нейните компетентни органи най-малко четиридесет и осем (цифром: 48) часа преди разговарването предизвестие, съдържащо следната информация:

<sup>1</sup>

<sup>2</sup> При уведомяването за тази процедура се използва формулярът от допълнение 3. След договорената между страните дата за преминаване към ERS съобщения се използва ERS.

- а) името и международната радиопозивна (IRCS) на риболовния кораб, който ще разтоварва;
  - б) пристанището на разтоварване;
  - в) планираните дата и час на разтоварването;
  - г) за всеки вид, който ще се разтоварва (обозначен със съответния трибуквен код по ФАО) — количеството (в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой екземпляри);
  - д) представянето на продуктите.
2. Разтоварването се извършва в риболовната зона на пристанище на Гамбия, на което е издадено разрешение за такива операции.
  3. Неспазването на разпоредбите относно процедурата на разтоварване води до прилагането на съответните санкции, предвидени в законодателството на Гамбия.

### **Трансбордиране<sup>3</sup>**

4. Капитанът на кораб на Съюза, който желае да трансбордира улов от риболовната зона на Гамбия в пристанище на Гамбия, представя на нейните компетентни органи най-малко четиридесет и осем (цифром: 48) часа преди трансбордирането предизвестие, съдържащо следната информация:
  - а) името и международната радиопозивна (IRCS) на трансбордиращия риболовен кораб;
  - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на приемащия риболовен кораб;
  - в) пристанището на трансбордиране;
  - г) планираните дата и час на трансбордирането;
  - д) за всеки вид, който ще се трансбордира (обозначен със съответния трибуквен код по ФАО) — количеството (в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой екземпляри);
  - е) представянето на продуктите.
5. Трансбордирането се извършва в пристанище на Гамбия, на което е издадено разрешение за такива операции, в присъствието на инспектори от Гамбия. По изключение, когато присъствието на инспектор от Гамбия е невъзможно, след изтичане на срока за предизвестие съгласно точка 4 на капитана се разрешава да започне трансбордирането, за да се избегнат забавяния. Трансбордирането в морето е забранено.

## **Раздел 3**

### **Контрол и инспекции**

#### **Влизане в зоната и напускане на зоната**

6. Всяко влизане в риболовната зона на Гамбия и всяко напускане на тази зона от страна на кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов, трябва да бъде съобщавано на Гамбия в рамките на поне четири (цифром: 4) часа преди влизането или напускането.

<sup>3</sup> При уведомяването за тази процедура се използва формулярът от допълнение 3. След договорената между страните дата за преминаване към ERS съобщения се използва ERS.

7. Когато корабът на Съюза уведомява за влизането или напускането си, той посочва по-специално:
  - а) планираните дата, час и място на преминаване;
  - б) количеството от всички видове на борда, обозначени с техните трибуквени кодове по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри;
  - в) представянето на продуктите.
8. Уведомяването се извършва за предпочитане по електронна поща или, ако това не е възможно, по факс или по радиото, на електронен адрес, телефонен номер или честота, предоставени от Гамбия, както е предвидено в допълнение 6. Гамбия незабавно потвърждава получаването на уведомлението с обратно изпращане на електронно съобщение. Гамбия уведомява незабавно съответните кораби и Съюза за всяка промяна в електронния адрес, телефонния номер или честотата на излъчване.
9. Всеки кораб на Съюза, за който се установи, че извършва риболов в риболовната зона на Гамбия, без предварително да е уведомил за присъствието си, се смята за кораб, извършващ незаконен риболов.

#### ***Инспекции в пристанище или в морето***

10. Инспекциите в пристанище или в морето във водите на Гамбия, чийто обект са корабите на Съюза с разрешение за риболов, се извършват от кораби и инспектори на Гамбия, ясно разпознаваеми като извършващи риболовни проверки.
11. Преди качването си на борда упълномощените инспектори уведомяват кораба на Съюза за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от риболовни инспектори, които преди инспекцията трябва да удостоверят своята самоличност и качеството си на инспектори. Капитанът на кораба е длъжен да предостави съдействие при процедурата по инспекцията.
12. Упълномощените инспектори остават на борда на кораба на Съюза единствено за времето, необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Инспекцията трябва да се извърши по начин, който предполага минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара или върху дейностите по разтоварване или трансбордиране.
13. Гамбия може да позволи участието в инспекцията на представител на Съюза в качеството на наблюдател.
14. В края на всяка инспекция упълномощените инспектори изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Съюза има право да внесе бележки в този доклад. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, който го е изготвил, и от капитана на кораба на Съюза.
15. Подписването на доклада за инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на защита на корабособственика по време на процедура във връзка с нарушение. При отказ да подпише документа капитанът е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът поставя забележка „отказал да подпише“. Преди да напуснат кораба на Съюза, упълномощените инспектори предоставят на капитана копие от доклада за инспекцията. В случай на нарушение копие от уведомлението за нарушението се изпраща и до Съюза в рамките на осем (цифром: 8) календарни дни след инспекцията.

### ***Активно наблюдение във връзка с борбата срещу ННН риболов***

16. С цел да се засили борбата срещу ННН риболов капитаните на риболовните кораби на Съюза докладват за присъствието в риболовната зона на Гамбия на всички кораби, извършващи дейности, които могат да представляват ННН риболов, и се стараят да съберат възможно най-изчерпателна информация по отношение на забелязаните дейности. Докладите за тези забелязани дейности се изпращат своевременно на дирекция „Рибарство“, на звеното за наблюдение и надзор на рибарството и на Министерството на рибарството, водните ресурси и парламентарните въпроси на Гамбия, както и на компетентния орган на държавата членка на кораба, забелязал извършването на такъв риболов, като този орган предава незабавно докладите на Съюза или на определения от него орган.
17. Гамбия изпраща на Съюза всеки получен доклад във връзка с риболовни кораби в нейната риболовна зона, забелязани да извършват дейности, които могат да представляват ННН риболов.

## **Раздел 4**

### **Система за спътниково наблюдение на корабите (VMS)**

#### ***Съобщения за местоположението на корабите — VMS***

1. Когато са в риболовната зона на Гамбия, корабите на Съюза с разрешение за риболов трябва да са оборудвани по всяко време със система за спътниково наблюдение (система за наблюдение на корабите — VMS), която осигурява автоматичното и непрекъснато предаване на местоположението им на всеки два часа до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето им.
2. Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:
  - а) обозначението на кораба;
  - б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустима грешка, по-малка от 100 метра, и доверителен интервал от 99 %;
  - в) датата и часа на отчитане на местоположението;
  - г) скоростта и курса на кораба.
3. Всяко съобщение за местоположение трябва да бъде конфигурирано в съответствие с формата, посочен в допълнение 4 към настоящото приложение.
4. Първото документирано местоположение след навлизане в риболовната зона на Гамбия се обозначава с код „ENT“. Всички последващи местоположения се обозначават с код „POS“, с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на риболовната зона на Гамбия, което се обозначава с код „EXI“.
5. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположение. Съобщенията за местоположение се записват по сигурен начин и се съхраняват в продължение на три години.

#### ***Предаване от кораба в случай на повреда на VMS***

6. Капитанът взема мерки, с които се гарантира, че във всеки един момент VMS на неговия кораб функционира изправно и че съобщенията за местоположение се предават правилно на ЦНР на държавата на знамето.

7. В случай на повреда VMS на кораба трябва да бъде поправена или заменена в 10-дневен срок. След изтичането на този срок корабът няма право да продължи да извършва риболов в риболовната зона на Гамбия.
8. Корабите с неизправна VMS, които извършват риболов в риболовната зона на Гамбия, трябва да съобщават местоположението си по електронна поща, чрез радиовръзка или по факс до ЦНР на държавата на знамето най-малко на всеки четири часа, като предават всички задължителни данни.

#### ***Сигурно предаване на съобщенията за местоположение до Гамбия***

9. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия. ЦНР на държавата на знамето и звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия си разменят електронните адреси за контакт и взаимно се уведомяват без забавяне за всяка промяна в тези адреси.
10. Предаването на съобщенията за местоположение между ЦНР на държавата на знамето и звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия се извършва по електронен път чрез защитена комуникационна система.
11. Звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за всяко прекъсване в получаваните последователни съобщения за местоположението на кораб с разрешение за риболов, когато корабът не е уведомил, че напуска зоната.

#### ***Неизправност в комуникационната система***

12. Гамбия осигурява съвместимост на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и незабавно уведомява Съюза за всяка неизправност при съобщаването и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение във възможно най-кратък срок. В случай на евентуален спор той трябва да бъде отнесен до Съвместния комитет.
13. Капитанът носи отговорност за всяко доказано манипулиране на VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположение. Всяко нарушение подлежи на санкциите, предвидени в действащото законодателство на Гамбия.

#### ***Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположение***

14. Гамбия може — въз основа на документни доказателства за наличието на нарушение — да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до 30 минути за определен период на разследване. Тези документни доказателства трябва да бъдат предадени незабавно от Гамбия на ЦНР на държавата на знамето и на Съюза. ЦНР на държавата на знамето започва незабавно да изпраща на Гамбия съобщенията за местоположение съобразно новия интервал.
15. Когато определеният период на разследване приключи, Гамбия незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на знамето и Съюза, като ги информира и за възможни последващи действия във връзка с това разследване.

### **Раздел 5**

#### **Наблюдатели**

### ***Наблюдение на риболовните дейности***

1. По отношение на корабите с разрешение за риболов се прилага режим на наблюдение на риболовните им дейности, извършвани в рамките на споразумението.
2. Този режим на наблюдение трябва да е съобразен с препоръките, приети от ИССАТ.
3. Докато започне да функционира новата регионална програма за наблюдение на ИССАТ, по отношение на наблюдателите се прилагат посочените по-долу разпоредби.

### ***Определяне на кораби и наблюдатели***

4. Присъствието на наблюдател на борда на траулерите за улов на дънни дълбоководни видове е задължително. Определянето на този наблюдател се извършва от дирекция „Рибарство“ най-малко петнадесет (цифром: 15) календарни дни преди предвидената дата за неговото качване на борда на съответния траулер на Съюза за улов на дънни дълбоководни видове.
5. Престоят на наблюдатели на борда на траулери на Съюза за улов на дънни дълбоководни видове не може да надвишава три месеца. Престоят на наблюдателите на борда на съответния кораб не може да превишава времето, необходимо за изпълнение на техните задачи.
6. По отношение на корабите на Съюза за улов на риба тон дирекция „Рибарство“ може да определи корабите, които трябва да качат на борда наблюдател, както и наблюдателя за съответния кораб, най-късно петнадесет (цифром: 15) календарни дни преди определената дата за качване на борда на наблюдателя. Наблюдател на борда си могат да имат най-много 15 % от корабите на Съюза за улов на риба тон, притежаващи разрешение за риболов.
7. Дирекция „Рибарство“ се стреми да не определя наблюдатели за корабите на Съюза за улов на риба тон, които вече са приели наблюдател на борда или на които официално е било възложено задължението да качат на борда си наблюдател по време на съответния риболовен сезон в рамките на дейностите им в риболовни зони, различни от тази на Гамбия.
8. Престоят на наблюдателите на борда на корабите на Съюза за улов на риба тон е един риболовен рейс или — по изрично искане на корабособственика — повече от един риболовен рейс за конкретен кораб. Престоят на наблюдателите на борда на съответния кораб не може да превишава времето, необходимо за изпълнение на техните задачи.
9. Към момента на издаване на разрешението за риболов дирекция „Рибарство“ уведомява Съюза и корабособственика или неговия агент за определените кораби и наблюдателите, които ще присъстват на борда на всеки кораб. Корабособственикът определя часа и пристанището на качване, което може да бъде пристанище извън Гамбия. Дирекция „Рибарство“ незабавно уведомява Съюза и корабособственика или неговия агент за всяка промяна в определените кораби и наблюдатели.

### ***Фиксирано финансово участие***

10. Към момента на плащане на годишната авансова такса собствениците на корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване и на корабите, съоръжени с въдици, плащат на Гамбия фиксирана сума в размер на 300 EUR годишно за всеки кораб.
11. Към момента на плащане на тримесечната фиксирана такса собствениците на траулерите за улов на дънни дълбоководни видове също така плащат на Гамбия

фиксирана сума в размер на 75 EUR на кораб за правилното функциониране на програмата за наблюдение.

### ***Заплати на наблюдателите***

12. Заплатите и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от Гамбия.

### ***Условия за качване на борда***

13. Условията за качване на борда на наблюдател, по-специално продължителността на присъствието му на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия агент и дирекция „Рибарство“.
14. На борда наблюдателят се третира като офицер. Същевременно настаняването на наблюдателя на борда трябва да е съобразено с техническата структура на кораба.
15. Разходите за настаняване и храна на наблюдателя на борда на кораба, включително достъпът до умивалните и тоалетните, чието качество трябва да е поне същото като за офицерите на риболовния кораб, се поемат от корабособственика.
16. Капитанът взема всички мерки в рамките на своята отговорност за осигуряване на физическата безопасност и благоприятни условия за работа на наблюдателя.
17. Капитанът гарантира на наблюдателя необходимия за упражняване на неговите задължения достъп до съоръженията, уредите и оборудването на борда на кораба, в това число:
- а) до мостика, комуникационното оборудване и оборудването за навигация;
  - б) до документите и данните, включително всички дневници на кораба, независимо от това дали те трябва да се съхраняват на борда и да се актуализират по силата на законодателството на Гамбия в областта на рибарството или по силата на други разпоредби за целите на инспекцията и копирането на регистрираните данни.
18. Капитанът разрешава на наблюдателя по всяко време:
- а) да получава и предава съобщения и да комуникира с брега и с други кораби посредством комуникационното оборудване на кораба;
  - б) да взема, измерва, изнася от кораба и задържа проби или цели екземпляри от риба;
  - в) да съхранява проби или цели екземпляри от риба на кораба, включително в съоръженията за замразяване;
  - г) да заснема риболовните дейности, включително рибата, риболовните уреди, оборудването, документите, картите и регистрираните данни, и да изнася от кораба снимките или филмите, заснети или използвани от наблюдателя на борда на кораба.
19. През целия си престой на борда наблюдателят:
- (а) взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;
  - (б) пази имуществото и оборудването на борда;
  - (с) се съобразява с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

### ***Качване и слизане на наблюдателя***

20. Корабособственикът или неговият агент уведомява Гамбия с предизвестие от десет (цифром: 10) дни преди качването на наблюдателя на борда за датата, часа и пристанището на качване. Ако наблюдателят се качва на борда в чужда държава, неговите пътни разноски до пристанището за качване се поемат от корабособственика.
21. Ако наблюдателят не се яви за качване в рамките на дванадесет (цифром: 12) часа след определените ден и час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да качи наблюдателя на борда. В този случай корабът е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни дейности.
22. В случай че наблюдателят слезе в пристанище извън Гамбия, корабособственикът поема разходите по неговото връщане в Гамбия в най-кратки срокове.
23. Ако корабът не се яви в уговореното време в предварително определеното пристанище, за да вземе на борда си наблюдател, корабособственикът поема разходите на наблюдателя за периода на изчакване в пристанището (настаняване, храна) и заплаща дневни разходи по ставка 80 EUR на ден.
24. Ако корабът не се яви, без да е уведомил предварително дирекция „Рибарство“ и звеното за наблюдение и надзор на рибарството, Гамбия може да предприеме подходящи мерки в съответствие с приложимото национално законодателство.

#### ***Задачи на наблюдателя***

25. Наблюдателят изпълнява следните задачи:
  - а) наблюдава риболовната дейност на кораба;
  - б) наблюдава видовете, количеството, размера и състоянието на уловената риба;
  - в) наблюдава методите на улов, зоните и дълбочините, в които се извършва риболовът;
  - г) наблюдава въздействието на методите на улова върху рибата и околната среда;
  - д) наблюдава преработката, транспорта, трансбордирането, съхраняването и евентуалното унищожаване на риба;
  - е) проверява местоположението на кораба по време на риболовните дейности;
  - ж) взема биологични проби в рамките на научни програми;
  - з) записва използваните риболовни уреди;
  - и) проверява данните за улова в риболовната зона на Гамбия, вписани в риболовния дневник;
  - й) проверява процента на прилова и извършва приблизително изчисление на изхвърления улов;
  - к) съобщава своите наблюдения по радиото, факс или по електронна поща най-малко веднъж седмично, докато корабът извършва риболов в риболовната зона на Гамбия, включително количеството на борда от основния улов и от прилова.

#### ***Доклад на наблюдателя***

26. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя обобщаващ доклад с наблюденията си на капитана на кораба, чието съдържание е съгласувано в рамките на Съвместния комитет. Капитанът има право да включи коментари в доклада на наблюдателя.



Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.

27. Наблюдателят изпраща доклада си на дирекция „Рибарство“, която препраща копие от него на Съюза в срок от петнадесет (цифром: 15) календарни дни след слизането на наблюдателя.
28. Информацията в доклада на наблюдателя може да се използва от компетентните органи на Гамбия и на Съюза както за научен анализ, така и за проверка на спазването на задълженията.

## **Раздел 6**

### **Нарушения**

#### ***Процедура при нарушения***

1. Всяко нарушение от страна на кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, трябва да бъде включено в доклад за инспекция или доклад за нарушение, изготвен от компетентния орган на Гамбия. Уведомлението за нарушението и съответните приложими санкции, наложени на капитана или риболовното предприятие, се изпраща директно на корабособственика съгласно процедурата, установена в приложимото законодателство на Гамбия. В срок от 24 часа копие от уведомлението се изпраща до държавата на знамето на кораба и до Съюза.
2. Подписването на доклада за инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на защита на корабособственика по време на процедура във връзка с нарушение. Капитанът на кораба е длъжен да предостави съдействие при процедурата по инспекцията.

#### ***Задържане на кораб — информационна среща***

3. Всеки кораб на Съюза, извършил нарушение, може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в морето, да се върне в пристанище на Гамбия, стига действащото законодателство на Гамбия във връзка със съответното нарушение да позволява това.
4. В срок от 24 часа Гамбия уведомява Съюза за всяко задържане на кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението трябва да съдържа документни доказателства, които оправдават задържането на кораба.
5. Преди да се предприемат каквито и да е действия спрямо кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателствата, Гамбия организира по искане на Съюза, в рамките на един работен ден след уведомлението за задържане на кораба, информационна среща за изясняване на фактите, довели до задържането на кораба, както и на евентуалните последици. На тази среща може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

#### ***Санкции при нарушения — уреждане по взаимно съгласие***

6. Санкциите при нарушения се определят от Гамбия в съответствие с действащото национално законодателство.
7. В случай че корабособственикът не приема глобите и при условие че нарушението не представлява престъпно деяние, между компетентните органи на Гамбия и кораба на ЕС започва процедура за уреждане на въпроса по взаимно съгласие, преди да се

пристъпи към правни действия. В тази процедура може да участва представител на държавата на знамето на кораба и представител на Съюза. Тя приключва най-късно три (цифром: 3) календарни дни след уведомлението за задържане на кораба.

#### **Съдебно производство — банкова гаранция**

8. Ако не бъде постигнато уреждане по взаимно съгласие и нарушението бъде отнесено до компетентния съдебен орган, собственикът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Гамбия, като размерът на тази гаранция се определя от Гамбия и трябва да покрие разходите, свързани със задържането на кораба, очакваната сума на глобата и евентуално обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до края на съдебното производство.
9. Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика незабавно след постановяването на решението:
  - (a) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
  - (b) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената санкция е глоба с размер, по-малък от този на банковата гаранция.
10. Гамбия уведомява Съюза за резултатите от съдебното производство в срок от осем (цифром: 8) календарни дни след постановяване на решението.

#### **Освобождаване на кораба и екипажа**

11. На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след уреждането на въпроса по взаимно съгласие или след внасянето на банковата гаранция.

### **ГЛАВА V**

#### **Наемане на моряци**

1. Собствениците на риболовни кораби наемат граждани от държавите от АКТЬ при следните условия и ограничения:
  - кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон: най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за улов на риба тон в риболовната зона на Гамбия трябва да са от Гамбия или от държава от АКТЬ,
  - кораби, съоръжени с въдици: най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за улов на риба тон в риболовната зона на Гамбия трябва да са от Гамбия или от държава от АКТЬ,
  - траулери за улов на дънни дълбоководни видове: най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за улов на риба тон в риболовната зона на Гамбия трябва да са от Гамбия.
2. Корабособствениците трябва да се стремят да наемат квалифицирани моряци от Гамбия. Те разполагат със свободата да избират моряците, които ще вземат на борда на своите кораби, измежду имената в списъка, който дирекция „Рибарство“ е предоставила на Съюза.
3. По отношение на моряците, наемани на корабите на Съюза, по право се прилага Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда. Това се отнася по-специално до свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне, както и до премахването на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия.

4. Трудовите договори на моряците от Гамбия или от държавите от АКТБ се сключват между представителя (или представителите) на корабособствениците и моряците и/или техните синдикални организации или представители. Копие от тях се предоставят на подписалите ги лица, на дирекция „Рибарство“ и на Отдела по труда. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимия за тях режим на социално осигуряване, включително застраховка в случай на смърт и застраховка за болест и злополука.
5. Заплатите на моряците от държави от АКТБ се плащат от корабособствениците. Те се определят — преди издаване на разрешенията за риболов — по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техните синдикални организации или представители. Същевременно условията на заплащане на моряците не могат да бъдат по-лоши от условията в техните държави и при никакви обстоятелства не могат да бъдат под стандартите на МОТ.
6. Всеки моряк, нает на борда на кораб на Съюза, трябва да се яви пред капитана на определения кораб в деня преди предложената дата за качване на борда. Ако моряк не се яви на датата и часа, определени за качването му на борда, корабособственикът се освобождава автоматично от задължението си да го наеме.
7. В случай че моряк от Гамбия слезе в пристанище извън Гамбия, корабособственикът поема разходите по неговото връщане в Гамбия в най-кратки срокове.
8. Ако корабът не се яви в уговореното време в предварително определеното пристанище, за да вземе на борда си моряк от Гамбия, корабособственикът поема разходите на този моряк за периода на изчакване в пристанището (настаняване, храна) и заплаща дневни разходи по ставка 80 EUR на ден.
9. Всяка година корабособствениците предоставят информация относно наетите моряци. Тази информация включва броя на моряците, които са граждани на:
  - а) Съюза;
  - б) държава от АКТБ, като се прави разлика между граждани на Гамбия и на други държави от АКТБ; и
  - в) държави извън АКТБ и извън Съюза.

*Допълнения към настоящото приложение*

Допълнение 1 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов

Допълнение 2 — Технически фиш

Допълнение 3 — Риболовен дневник

Допълнение 4 — Формат на съобщението за местоположение по VMS

Допълнение 5 — Електронна система за докладване

Допълнение 6 — Данни за контакт на компетентните органи на Гамбия

*Допълнение 1*

**СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ГАМБИЯ И  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ ЗА РИБОЛОВНИ И  
ПОМОЩНИ КОРАБИ**

**I — ЗАЯВИТЕЛ**

1. Име ..... на ..... корабособственика:  
.....
2. Адрес ..... на ..... корабособственика:  
.....
2. Име на сдружението или агента на корабособственика (ако е приложимо):  
.....
3. Адрес на сдружението или агента на корабособственика (ако е приложимо):  
.....
4. Телефон: ..... Факс: ..... Електронна поща:  
.....
5. Име на капитана: ..... Гражданство: ..... Адрес на електронна  
поща: .....
6. Име и адрес на агента в Гамбия:  
.....

**II – КОРАБ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

1. Име ..... на ..... кораба:  
.....
2. Държава ..... на ..... знамето:  
.....
3. Външен ..... регистрационен ..... номер:  
.....
4. Пристанище ..... на ..... регистрация: ..... MMSI:  
..... Номер в ММО: .....
5. Дата, от която плава под сегашното знаме: ...../...../..... Предишна държава на  
знамето (ако има такава): .....
6. Година и място на построяване: ...../...../..... в .....  
Радиопозивна: .....

7. Честота за радиоповикване: ..... Номер на спътников телефон:  
.....

8. Материал на корпуса:  Стомана  Дърво  Полиестер  Друг

### III — ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА И ОБОРУДВАНЕТО

1. Обща дължина: ..... Широчина: .....

2. Тонаж (изразен в БТ): ..... Нетен тонаж: .....

3. Мощност в kW на главния двигател: ..... Марка:

.....

Тип: .....

4. Вид на кораба:  Кораб с мрежи гъргър за улов на риба тон  Кораб с парагади  Кораб, съоръжени с въдици  Помощен кораб

5. Видове риболовни уреди: .....

6. Риболовни зони: ..... Целеви видове:

7. Пристанище, определено за операции по разтоварване: .....

8. Екипаж на кораба: .....

9. Начин на съхраняване на борда:  Охлаждане с лед  Съхраняване на хладно място  Смесено  Замразяване

10. Капацитет на замразяване за 24 часа (в тонове): ..... Вместимост на трюмовете:  
..... Брой: .....

#### 11. Транспондери за VMS:

Производител: ..... Модел: ..... Сериен №:  
:.....

Версия на софтуера: ..... Спътников оператор:  
.....

12. Навигационни помощни средства и помощни средства за фиксиране на местоположението:  
.....

### IV — ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

*Долуподписаният удостоверявам, че информацията, предоставена в настоящото заявление, е вярна и подадена добросъвестно.*

Съставено в ....., ...../...../.....

Име на заявителя .....

**Допълнение 2а** — Технически фиш за далекомигриращи видове

|   |   |
|---|---|
| <b>Риболовна зона:</b>  |   |
| Отвъд 12 морски мили от изходната линия, с изключение на зоните, забранени за риболов и корабоплаване   |   |
| <b>Разрешени категории:</b>   |   |
| Кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон<br>Кораби, съоръжени с въдици   |   |
| <b>Прилов:</b>  |   |
| Спазване на препоръките на ICCAT и на ФАО   |   |
| <b>Такси и тонаж:</b>   |   |
| Годишно авансово плащане (включително всички национални и местни такси с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване) и обхванат тонаж: | — кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон: 4200 EUR годишно за времето на прилагането на протокола, съответстващи на 60 тона<br>— кораби, съоръжени с въдици: 1400 EUR годишно за времето на прилагането на протокола, съответстващи на 20 тона |
| Такса за тон допълнителен улов  | кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон и кораби, съоръжени с въдици:<br>— 70 EUR/тон/година  |
| Брой на корабите с разрешение за риболов  | 28 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон<br>10 кораба, съоръжени с въдици;  |
| <b>Други:</b>   |   |
| Такса за разрешение за помощни кораби: 2000 EUR/кораб/година.<br>Фиксирана такса за наблюдатели: 300 EUR/кораб/година.                                  |   |



Допълнение 2б — Технически фиш за дънни дълбоководни видове

|   |
|---|
| <b>Риболовна зона:</b>  |
| Отвъд 12 морски мили от изходната линия, с изключение на зоните, забранени за риболов и корабоплаване   |
| <b>Целеви видове:</b>   |
| Дълбоководна мерлуза ( <i>Merluccius senegalensis</i> и <i>Merluccius polli</i> )   |
| <b>Разрешени категории:</b>   |
| <p>Конвенционален дънен трал или трал за улов на мерлуза с минимален размер на окоето на мрежата 70 mm. Забранява се използването на методи и устройства, предназначени за запушване на отворите на мрежите или за намаляване на селективното им действие. Същевременно, за да се избегне амортизирането или повреждането, е разрешено прикрепването — но само под коремната част на торбата на дънните тралове — на защитни съоръжения от мрежа или друг материал. Тези защитни съоръжения трябва да се прикрепят единствено за предните и страничните ръбове на тралната торба. Защитни съоръжения могат да се използват и върху гръбната част на траловите, при условие че те се състоят от една-единствена мрежена част, чийто материал е същият като този на тралната торба, и чиито разтворени отвори са с минимални размери от 300 mm. Забранява се подшиването — с обикновено или усукано влакно — на мрежата, съставляваща тралната торба.</p>   |
| <b>Прилов<sup>4</sup>:</b>  |
| <p>15 % главоноги, 7 % ракообразни и 25 % други дънни дълбоководни риби.</p> <p>Посочените проценти разрешен прилов се изчисляват в края на всеки рейс по отношение на общото тегло на улова в съответствие със законодателството на Гамбия.</p> <p>Забраняват се задържането на борда, трансбордирането, разтоварването, складирането и продажбата на всички или на част от елазобранхиите, защитени съгласно Плана за действие на ЕС за опазване и управление на популациите от акули, както и от страна на регионалните организации за управление на рибарството и компетентните регионални организации в областта на рибарството — дългокрила акула (<i>Carcharhinus longimanus</i>), копринена акула (<i>Carcharhinus falciformis</i>), бяла акула (<i>Cetorhinus maximus</i>), селдова акула (<i>Lamna nasus</i>), големоока акула скитница (<i>Alopias superciliosus</i>), морски ангел (<i>Squatina squatina</i>), морски дявол (<i>Manta birostris</i>) и видовете акула чук (<i>Sphyrnidae</i>).</p> <p>Видовете от подклас елазобранхии, които при случаен улов не могат да бъдат задържани на борда, не трябва да се нараняват. Уловените екземпляри трябва да бъдат незабавно освободени.</p> <p>Забраняват се задържането на борда, трансбордирането, разтоварването, складирането и продажбата на пелагични видове, като например <i>Trachurus</i> spp., <i>Sardina pilchardus</i>, <i>Scomber</i> spp. и <i>Sardinella</i> spp.</p> |
| <b>Такси и тонаж:</b>   |

<sup>4</sup> Настоящата разпоредба трябва да бъде преразгледана след първата година от нейното прилагане.

|   |   |
|---|---|
| Обем на разрешения улов:  | 750 тона годишно                              |
| Такса:  | 75 EUR/тон                                    |
| <p>Таксата се изчислява в края на всеки тримесечен период, през който на кораба е разрешено да извършва риболов, като се взема предвид количеството на улова през този период.</p> <p>Разрешението се издава след авансово плащане от 500 EUR на кораб, което се приспада от общата сума на таксата. Авансовото плащане се извършва в началото на всеки тримесечен период, през който на кораба е разрешено да извършва риболов.</p> <p>Фиксирана такса за наблюдатели: 75 EUR на кораб към момента на плащане на тримесечната фиксирана такса.</p> |   |
| <b>Други:</b>   |   |
| Брой кораби:  | 3 кораба                                      |
| Вид кораби с разрешение за риболов:   | Траулери за улов на дънни дълбоководни видове |
| Наемане на моряци от Гамбия:  | 20 % от екипажа                               |
| Период на биологично възстановяване:  | От 1 май до 30 юни <sup>5</sup>               |
| Присъствието на наблюдател на борда на траулерите за улов на дънни дълбоководни видове е задължително.  |   |

6

<sup>5</sup> Подобно на другите технически мерки за опазване периодът на биологично възстановяване трябва да бъде преразгледан една година след влизане в сила на протокола и, при наличие на съответната препоръка на Съвместната научна работна група, може да бъде адаптиран, така че да се вземат предвид рибните запаси.

6

*Допълнение 3*

*Далекомигриращи видове: риболовен дневник — образец на ЕС (приложение VI към Регламент (ЕС) № 404/2011)<sup>7</sup>*

---

<sup>7</sup>

В приложение X към Регламент (ЕС) № 404/2011 се съдържат указания за попълването на риболовния дневник, предназначени за капитаните на кораби на ЕС.



*Допълнение 4*

**ИЗПРАЩАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ VMS ДО ГАМБИЯ**

**ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО**

| Елемент от данните                               | Код | Задължително/Незадължително | Забележки   |
|--|-----|-----------------------------|---|
| Начало на записа                                 | SR  | 3                           | Елемент на системата, указващ началото на записа  |
| Получател  | AD  | 3                           | Елемент на съобщението — Получател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)  |
| Подател  | FR  | 3                           | Елемент на съобщението — Подател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)  |
| Държава на знамето                               | FS  | 3                           | Елемент на съобщението — Държава на знамето — Трибуквен код (ISO-3166)  |
| Вид на съобщението                               | TM  | 3                           | Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI)   |
| Радиопозивна (IRCS)                              | RC  | 3                           | Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)  |
| Вътрешен референтен номер на договарящата страна | IR  | N                           | Елемент на кораба — Единен номер на договарящата страна (трибуквен код на държавата по ISO-3166), следван от номера |
| Външен регистрационен номер                      | XR  | 3                           | Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)  |
| Географска ширина                                | LT  | 3                           | Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84)             |
| Географска дължина                               | LG  | 3                           | Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси И/З ГГ.ггг (WGS84)             |
| Курс   | CO  | 3                           | Курс на кораба по 360-градусова скала   |
| Скорост  | SP  | 3                           | Скорост на кораба в десети от възела  |
| Дата   | DA  | 3                           | Елемент на местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)                     |
| Час  | TI  | 3                           | Елемент на местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)                          |
| Край на записа                                   | ER  | 3                           | Елемент на системата, указващ края на записа  |

3 — задължителни данни

N

— незадължителни

данни

Всяко предаване на данни е структурирано по следния начин:

- 1) Използваните знаци трябва да отговарят на стандарта ISO 8859.1.
- 2) Началото на съобщението се обозначава с две наклонени черти (//) и код „SR“.
- 3) Отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят от другите данни с две наклонени черти (//).
- 4) Кодът се отделя от данните с една наклонена черта (/).
- 5) Краят на съобщението се обозначава с код „ER“, последван от две наклонени черти (//).
- 6) Незадължителните данни трябва да бъдат вметени между началото и края на съобщението.

## Допълнение 5

Прилагане на електронна система за деклариране на риболовните дейности (система ERS); алтернативни мерки

1. Всеки риболовен кораб на Съюза, който се намира в риболовната зона на Гамбия и притежава разрешение в съответствие с настоящия протокол, трябва да е оборудван със система за записване и предаване на електронни данни, свързани с риболовните дейности. Тази система се нарича по-нататък „система ERS“, а предадените данни — „данни ERS“.
2. На кораб на Съюза, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не функционира, не се разрешава да навлиза в риболовната зона на Гамбия с цел извършването на риболовни дейности.
3. Корабът предава данните ERS на своята държава на знамето, която ги получава и записва в компютризирана база данни, позволяваща тяхното сигурно съхранение в продължение на най-малко 36 месеца.
4. Гамбия посочва датата, от която нейното звено за наблюдение и надзор на рибарството е оборудвано със система, разполагаща с възможност за получаване на данни ERS от кораби на ЕС във формата, описан в поддържания от Европейската комисия регистър за данни и в правилата за прилагане. Гамбия посочва датата, от която системата може да получава — след съответните етапи на изпитване, ако това е необходимо — данни ERS от държави на знамето.
5. Държавата на знамето взема мерки, с които се гарантира, че от посочената дата Гамбия ще разполага с незабавен достъп до данните ERS за дейностите в риболовната зона в продължение на най-малко 36 месеца след датата на тези дейности.
6. Данните се предоставят и съобщават по електронен път. За тази цел държавата на знамето и Гамбия вземат мерки, с които се гарантира, че техните ЦНР са оборудвани с необходимите хардуер и софтуер за автоматизирано предаване на данни ERS във формата, определен в точка 9.
7. Всяка промяна в този формат се указва ясно в регистъра на референтните данни, в който се посочва и датата на нейното влизане в сила. Промяната влиза в сила най-рано 6 месеца след уведомяването за промяна в регистъра на референтните данни. В случай на промяна Европейската комисия изпраща уведомление до Гамбия. Гамбия уведомява Комисията за планираната дата, на която ще бъде актуализирана нейната система за приемане на данни, и определя пробен период за функционирането на тази система. В края на пробния период Гамбия и Съюзът определят в рамките на Съвместния комитет или чрез размяна на писма датата, от която ще започне официалното прилагане на новия формат. В рамките на един месец след това потвърждение новият формат за предаване на данните ERS става задължителен за всички кораби.
8. Между страните може да бъде договорен преходен период, по време на който се допуска както автоматично, така и ръчно предаване на риболовни дневници на хартиен носител. Държавата членка на знамето взема мерки, с които се гарантира, че звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия получава данни за всеки от нейните кораби по един от двата посочени начина.



9. Данните ERS се предоставят във формат UN/CEFACT и използват предавателната мрежа FLUX TL, предоставена от Европейската комисия.
10. В случай на ръчно предаване данните от риболовния дневник се представят в електронен формат, който е съвместим със софтуера, използван от ЦНР на държавата партньор, или на хартиен носител, като се посочва ясно следното:
  - дата, час и място на улова;
  - информация, с която се установява идентичността на капитана, на кораба (име, знаме, радиопозивна, външно обозначение, номер в CFR, номер по ММО), риболовен рейс (дати на отпътуване и на пристигане);
  - информация за риболовната дейност: вид на уредите, брой риболовни операции, местоположение в зоната и идентификация на риболовната зона на държавата партньор (трибуквен код по ISO); улов по видове (посочени със съответния трибуквен код по ФАО), който е задържан на борда или изхвърлен в морето, в kg еквивалент живо тегло;
  - удостоверяване на точността и пълнотата на предоставените от капитана данни, дата и подпис (ако е приложимо — електронен).
11. Държавата партньор обработва всички данни относно риболовните дейности на отделните кораби по поверителен и сигурен начин.

Съобщения между ЦНР и звеното за наблюдение и надзор на рибарството — неизправност на системата ERS на борда на кораба или на системата за комуникация

12. Компетентните органи на държавата на знамето и звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия се информират взаимно и своевременно за всяко събитие, което може да засегне предаването на данни ERS от един или повече кораби.
13. Държавата на знамето и Гамбия определят по един кореспондент ERS със съответните данни за контакт, като тези кореспонденти изпълняват функцията на звена за контакт по въпроси, свързани с прилагането на настоящото допълнение. Тази информация се актуализира редовно и своевременно от държавата на знамето и от Гамбия.
14. Ако звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия не получи необходимите данни от даден кораб, то незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на знамето. ЦНР на държавата на знамето или нейният кореспондент ERS разследват във възможно най-кратък срок причините, поради които данните ERS не са били получени, и уведомяват Гамбия за резултата от разследването.
15. Когато компетентните органи на държавата на знамето не са получили данните, чието предаване се изисква съгласно точка 4, те незабавно уведомяват капитана или оператора на кораба или неговия представител (или представители). При получаване на уведомлението капитанът на кораба предава на компетентните органи на държавата на знамето във възможно най-кратък срок всички липсващи данни чрез подходящи средства за телекомуникация. ЦНР на държавата на знамето въвежда тези данни в електронната база данни, която поддържа в съответствие с точка 3, и ги предоставя незабавно на разположение на Гамбия в съответствие с точка 5.

16. В случай на неизправност на системата ERS, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба вземат мерки, с които се гарантира поправката или замяната на тази система в рамките на 10 дни от констатиране на неизправността. След този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона на Гамбия и трябва да напусне тази зона или да акостира в пристанище на държава партньор в рамките на 24 часа. Корабът може да получи разрешение да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона на Гамбия само след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че системата ERS е отново в изправност. Всички неполучени данни се изпращат до звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия от ЦНР на държавата на знамето.
17. От момента на установяване на неизправността на системата ERS на съответния кораб до момента, в който тази система отново е в изправност, капитанът на кораба трябва ежедневно да изпраща на компетентните органи на държавата на знамето информацията, чието предаване се изисква съгласно точка 8, в рамките на 24 часа и като използва подходящи алтернативни средства за телекомуникация. ЦНР на държавата на знамето въвежда тези данни в електронната база данни, която поддържа в съответствие с точка 3, с цел те да бъдат незабавно предоставени на Гамбия.
18. Ако Гамбия не е получила данни ERS поради неизправност на електронните системи, които са под неин контрол или под контрола на ЕС, засегнатата страна незабавно предприема всички мерки, насочени към отстраняването на тази неизправност във възможно най-кратък срок. Другата страна трябва да бъде незабавно уведомена за разрешаването на проблема. Липсващите данни се предоставят на звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия възможно най-скоро след отстраняването на неизправността.
19. В случай че неизправността засяга системи, които са под контрола на ЕС, и при условие че неизправността не възпрепятства достъпа на държавата на знамето до данните, ЦНР на държавата на знамето изпраща на звеното за наблюдение и надзор на рибарството на Гамбия всички данни ERS, получени след последното предаване, като това изпращане се извършва на всеки 24 часа посредством наличните електронни средства за комуникация. Същата процедура може да бъде изискана от Гамбия в случай на дейности за поддръжка, продължаващи повече от 24 часа, които засягат системите под контрола на ЕС. Гамбия изпраща съответните уведомления до своите компетентни контролни служби, така че корабите на ЕС да не се считат за неизпълняващи задължението си да предават данни ERS.
20. Страните определят по взаимно съгласие дата, на която съобщенията ERS относно улова при влизане и улова при напускане заменят както уведомленията за влизане в риболовната зона и за напускане на тази зона, така и предаването на риболовните дневници на хартиен носител в съответствие с допълнение 3 към приложението към протокола.

## *Допълнение 6*

### *Данни за контакт на компетентните органи на Гамбия*

1. Министерство на рибарството, водните ресурси и парламентарните въпроси на Гамбия (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia)

Адрес: 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

Адрес на електронна поща: [bamba.banja@yahoo.co.uk](mailto:bamba.banja@yahoo.co.uk)

Телефон: +2209922960/7722907/+2204227773

2. Орган, отговарящ за разрешенията за риболов: Дирекция „Рибарство“ (Department of Fisheries)

Адрес: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

Адрес на електронна поща: [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

Телефон: +2206313375/+2204201515

3. Звено за наблюдение и надзор на рибарството (Fishing Control, Monitoring and Surveillance Unit)

Адрес: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

Адрес на електронна поща: [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

Телефон: +2206313375/+2204201515

Уведомление при влизане и напускане:

Адрес на електронна поща: [bamba.banja@yahoo.co.uk](mailto:bamba.banja@yahoo.co.uk) / [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### **Обхват на правомощията и процедура за определяне на позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет**

- (1) Комисията се оправомощава да води преговори с Република Гамбия и, когато е целесъобразно и при спазване на точка 3 от настоящото приложение, да одобрява от името на Съюза измененията на протокола по отношение на следните въпроси:
  - а) коригиране на възможностите за риболов и, съответно, на финансовото участие, посочено в членове 5 и 8 от протокола;
  - б) мерки във връзка със секторната подкрепа в съответствие с член 6 от протокола;
  - в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности.
- (1) В рамките на Съвместния комитет, създаден съгласно споразумението за партньорство, Съюзът:
  - а) действа в съответствие с целите на общата политика в областта на рибарството;
  - б) насърчава позициите, които са съобразени със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството и в контекста на съвместното управление от страна на крайбрежните държави.
- (2) Когато се предвижда на заседание на Съвместния комитет да бъде прието решение за изменение на протокола съгласно точка 1, се предприемат необходимите мерки, така че позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза, да бъде съобразена с най-актуалната и важна статистическа, биологична и друга информация, която е изпратена на Комисията.
- (3) За тази цел и въз основа на посочената информация службите на Комисията представят на Съвета или на неговите подготвителни органи за разглеждане или одобряване, достатъчно време преди съответното заседание на Съвместния комитет, подготвителен документ, в който са изложени елементите на предложената позиция на Съюза.
- (4) Позицията на Съюза, предвидена в подготвителния документ, се счита за одобрена, освен ако определен брой държави членки, представляващи блокиращо малцинство, се противопоставят на това по време на заседание на подготвителния орган на Съвета или в срок от 20 дни от получаването на подготвителния документ, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано. В случай на противопоставяне въпросът се отнася до Съвета.
- (5) Ако в хода на по-нататъшни заседания, включително на място, постигането на споразумение се окаже невъзможно, въпросът се отнася отново до Съвета или до подготвителните му органи в съответствие с процедурата, определена в точки 4 и 5, с цел позицията на Съюза да бъде съобразена с новите елементи.
- (6) Комисията се приканва да предприеме своевременно необходимите мерки в отговор на решението на Съвместния комитет, включително, по целесъобразност, публикуване на съответното решение в *Официален вестник*

на *Европейския съюз* и представяне на евентуални предложения, необходими за изпълнение на това решение.